



## De Cono Carolina Verónica

[carolinavdc@live.com](mailto:carolinavdc@live.com)

+5491131923773

Lavalle 3975 4C (C1190AAY)  
Almagro, CABA, Argentina

### CARRER OBJETIVE

To work as a bilingual translator so as to build a strong career in a challenging and progressive environment, where my skills and experience can be utilized effectively

### EXPERIENCE

#### Freelance Technical Translator

2015 - Present

- Healthcare, medicine and pharmacology (Informed Consent Forms, Case Report Forms, Investigator's brochures, Clinical Study Reports, Pharmacological reports)
- Software localization (software specifications for developers and UI for users, help files, software strings)
- Users' manuals
- Tourism and hospitality
- Marketing, sales y Google Cloud's products and services
- E-learning, human resources
- Web content of a social network
- Blockchain and cryptocurrencies
- Post-editing of machine translated output for Amazon website

#### Subtitles

- Translation and synchronization of subtitles; QA and transcription of subtitles
- Editorial  
Translation, creation and proofreading of bilingual educational publications for the editorial American market

### COURSES AND WORKSHOPS

- Subtitle and Dubbing Workshop** at Ponts Traducciones. Date: March 18th and 19th, 2017
- Computerized Translation Tools Workshop** at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Date: November 16th, 2016
- Spanish Commission Seminar: «Different Insights about the Spanish Language»** at Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Sworn Translators Association of the City of Buenos Aires). Date: October 22nd, 2016

### STUDIES

- Technical, Scientific and Literary Translation Degree**  
Morón University (UM), 2007 - 2012
- Editing of Spanish Texts Postgraduate Specialization Degree**  
Fundación LITTERAE- Fundación del Español Urgente (Fundéu), 2016 - 2017  
The teaching-learning program included all the Spanish language written norms a translator needs to master to produce well-written translations and in accordance with the Academies of the Spanish Language.

### COMPUTER SKILLS

- CAT tools: SDL Trados Studio 2015, memoQ 2015, Translation Workspace XLIFF Editor, Wordfast, PASSOLO Translator
- QA tools: Verifika, Xbench y Linguistic Toolbox 3
- Online CAT tools: Google Translator Toolkit and XTM Cloud
- Subtitle Workshop, Subtitle Edit, Transtation
- Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint, Outlook
- Adobe Acrobat Pro Extended

### OTHERS EXPERIENCES

Volunteer translation and synchronization of subtitles for TEDx talks (EN > ES) in Amara.org

### PROFESSIONAL PROFILES

- Proz:  
<https://www.proz.com/translator/2218840>
- LinkedIn:  
<https://www.linkedin.com/in/carolina-decono-25ab69115/>